

E37 - Dangerous Trap! Let's Have Sumo Chanko Stew Together!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:07] ---

Let's go to the field
of sea with the tailwind

[00:13] ---

Raise the sails high up in the sky

[00:19] ---

We're adventurers who
have the same hearts

[00:32] ---

Much faster and at full speed

[00:38] ---

I will manage to catch any waves

[00:44] ---

Go over the clouds and go under
the rainbow, our world will be there

[00:56] ---

Yahoo! Let's give a cheer and go!

[01:03] ---

To far and away

[01:09] ---

Yahoo! We will just stay on this road
that leads to what's beyond this sea

[01:33] ---

Dammit. I can't believe it!

[01:36] ---

If the Chief hadn't stopped me,

[01:37] ---

I would've finished off both
Shirahama and Hermit by myself.

[01:42] ---

Seriously, what's he thinking?

[01:45] ---

Did you know,
though this is only a rumor...

[01:49] ---

that the Chief is being taught martial
arts in secret by the Great Sage Fist?

[01:56] ---

And I've never even
met the Great Sage Fist...

[02:00] ---

Me, neither. I joined Ragnarok
in order to request his tutelage,

[02:05] ---

--and yet I haven't even met him yet.
--Dosukoi!

[02:07] ---

"Release Spirit" "Ready"

[02:10] ---

Thor! Be quiet!

[02:12] ---

That's just stupid.

[02:14] ---

I joined Ragnarok in order to
spread the name of practical sumo.

[02:19] ---

In addition, I train my skills at all
times at the street fight gambling den.

[02:23] ---

So I don't need a master to teach me!

[02:26] ---

If you get your kicks by taking
down small fries in a place like that,

[02:28] ---

your skills will go down in the end.

[02:31] ---

Do you want to try?

[02:33] ---

Sure, if you want to die.

[02:36] ---

Stop!

[02:37] ---

It's forbidden for the Greatest
Fists to fight each other, right?

[02:40] ---

Berserker.

[02:42] ---

I think you're the one
who's actually fit to be Chief.

[02:52] ---

I've sown the seeds.
Ragnarok will eventually be...

[03:02] ---

Hmm... My own killer technique...

[03:05] ---

Kenichi, you've already
gotten a killer technique.

[03:09] ---

You just haven't noticed it yet.

[03:11] ---

Hmm...

[03:13] ---

It's true that I don't remember well
since I'm always frantic while fighting.

[03:17] ---

--Hm?
--Shinpaku! Shinpaku! Shinpaku! Shinpaku!

[03:20] ---

Oh? This room is...

[03:22] ---

"Shinpaku Federation Headquarters"

[03:25] ---

Hm?

[03:27] ---

Ugh!

[03:32] ---

Move your arm more smoothly!

[03:34] ---

You! Spread your feet shoulder width
apart and put your hand on your hip!

[03:37] ---

Don't make them
practice that weird greeting!

[03:40] ---

Shinpaku! Shinpaku!

[03:42] ---

Wouldn't it be more graceful
if you lowered your arm a bit?

[03:46] ---

T-Takeda-san and Ukita-san, too?!

[03:49] ---

Hi, Kenichi-kun!
You should try it, too. It's quite fun.

[03:53] ---

Shinpaku! Shinpaku!

[03:55] ---

Oh no...

They're getting tainted little by little.

[04:00] ---

A killer technique? You don't remember?

[04:03] ---

You used it that one time.

[04:05] ---

What? When?

[04:07] ---

You're talking about
the Mightiest combo, right?

[04:08] ---

Huh? A what combo?

[04:11] ---

The Mightiest combo.

[04:12] ---

"Mightiest"

[04:13] ---

You used it when you took down
Loki at Matsue Lark, remember?

[04:17] ---

Karate's Yamazuki.

Muay Thai boxing's Kao Loi.

[04:21] ---

Chinese martial arts' Ox Head-Butt.

[04:23] ---

Jujitsu's Single Leg Takedown. It's a
killer technique that links them smoothly.

[04:27] ---

I named it the Mightiest combo.

[04:30] ---

That's right. That was amazing...

[04:33] ---

...as you were performing
several martial arts together well.

[04:36] ---

That's a perfect killer technique for you.

[04:39] ---

A killer technique that
combines several martial arts...

[04:43] ---

Oh, yeah, Kenichi.

[04:45] ---

There's this information
that I'd like you to hear.

[04:48] ---

Something called "street fight gambling"

is popular among young people lately.

[04:52] ---

Street fight gambling?

[04:54] ---

Apparently, one of Ragnarok's
Greatest Fists is the bookmaker.

[05:00] ---

He's a giant whose
weapon is practical sumo.

[05:06] ---

You rarely find info on a Greatest Fist
and their whereabouts at the same time.

[05:12] ---

Kenichi, this is a good chance.

[05:14] ---

What? Don't tell me you're
thinking of having me start a fight?!

[05:17] ---

Exactly.

[05:19] ---

Be careful, Kenichi-kun.

[05:21] ---

He might be trying to use you again.

[05:24] ---

Rather, he's ready and willing to use me.

[05:26] ---

Yep.

[05:27] ---

I knew it.

[05:28] ---

You damn parasite!

[05:32] ---

Oh my. Praise me more!

[05:35] ---

In order to destroy Ragnarok, we
have to take down the Greatest Fists,

[05:39] ---

its leading figures, and eliminate
their intimidation and charisma.

[05:42] ---

That's the only way!

[05:44] ---

Th-That's true. I hate to
further Niijima's stupid ambition,

[05:50] ---

but we can't let a group as
dangerous as Ragnarok be.

[05:54] ---

"Ryozanpaku"

[05:55] ---

I see. You're finally going to take
the fight to them? Good, good.

[06:00] ---

Well, it's not like I've decided yet.

[06:02] ---

I feel like starting a fight myself
is simply being violent, after all.

[06:06] ---

Well, there's a phrase,
"There is no first strike in karate,"

[06:11] ---

but they took your
little sister hostage once.

[06:14] ---

So it's no longer a first strike, right?

[06:15] ---

But martial arts are for
defending yourself, right?

[06:19] ---

At just what point
does it become violence?

[06:29] ---

How rude!
I'm seriously asking you for advice!

[06:32] ---

I-I'm sorry. We just started
laughing because it made us nostalgic.

[06:36] ---

Nostalgic?

[06:37] ---

Yeah. That's the path everyone
who learns martial arts travels.

[06:42] ---

I also struggled with it
when I was this small.

[06:45] ---

I was struggling with it
before I was even born.

[06:50] ---

Struggle! Struggle with it.
That's part of your training.

[06:54] ---

You don't have to find
the answer right now.

[06:56] ---

Just keep struggling with it

[06:59] ---

until you become able to find
your own answer to it one day.

[07:04] ---

Yeah...

[07:10] ---

I somehow feel like they
cleverly dodged the subject.

[07:14] ---

It's true that it's a difficult question.

[07:17] ---

Right?

[07:18] ---

But in cases like that,
you can fight cleverly.

[07:22] ---

Fight cleverly?

[07:24] ---

Yes. You fight in a way
that avoids hurting people

[07:28] ---

as much as possible
and resolves the conflict.

[07:31] ---

I'm sure you can do it, Kenichi-san.

[07:36] ---

I see. Fight cleverly, huh?

[07:49] ---

I don't know what's going on,
but you look very eager.

[07:54] ---

Well then...

[07:55] ---

...let's go to the party.

[08:07] ---

There!

[08:10] ---

This is the street fight gambling den
that Thor, the Seventh Greatest Fist, runs.

[08:14] ---

I also hear lots of Ragnarok members
are mixed in with ordinary customers,

[08:19] ---

so if we break through from the
front, we can't avoid taking damage.

[08:22] ---

--Nijjima.

--Hm?

[08:24] ---

My karate master taught me the
trick of fighting many people before.

[08:29] ---

When you fight many people alone,

[08:31] ---

the worst thing you can do is to fight
their boss after losing lots of energy.

[08:36] ---

So you have to take down
the strongest guy first.

[08:39] ---

So you're assuming that I can
defeat the strongest one, huh?

[08:44] ---

I see. So he's saying we should make
it a one-on-one between the bosses?

[08:48] ---

You're good at speaking eloquently.
Can't you use that somehow?

[08:51] ---

Hmm...

[08:52] ---

Please, Nijjima. I've got an idea.

[08:55] ---

What?

[08:57] ---

It's difficult, but I'll give it a shot.

[08:59] ---

"Shinpaku Federation"

[08:59] ---

Hey guys! Pretend to be
customers and follow me.

[09:04] ---

You two wait here
since they know your faces.

[09:07] ---

Like I said, don't give us orders!

[09:09] ---

Now, now. It's the norm that
heroes show up later, right?

[09:18] ---

Hold it!

[09:19] ---

Who referred you to this place?

[09:21] ---

Yeah, we were referred by
Taichi Koga-san of Ragnarok.

[09:24] ---

What?! By Koga-san of the kicks?!

[09:26] ---

O-Okay, then go.

[09:28] ---

Thanks.

[09:30] ---

It scares me how incredibly
natural lying is to this guy.

[09:35] ---

Ah! It's the Shinpaku Federation!

[09:37] ---

What? H-Hey...

[09:39] ---

Why? They've already figured it out!

[09:42] ---

You idiot, Matsui!

[09:43] ---

What're you doing?!

[09:46] ---

"Shinpaku Federation"

[09:49] ---

Ah! This is bad!

[09:52] ---

Put down the flag already!

[09:53] ---

No! I can't let the flag touch the ground!

[09:58] ---

What's going on?!

[10:01] ---

Oh? Shinpaku Federation!

[10:03] ---

H-He's here!

That's the Seventh Greatest Fist, Thor!

[10:08] ---

What?

[10:09] ---

"Release Spirit" "Ready"

[10:12] ---

--So this man is...

--Watch out, Kenichi-kun!

[10:22] ---

Stop your pointless

resistance, you small fries!

[10:28] ---

My my, how far Ragnarok's
Greatest Fists have fallen.

[10:32] ---

When we, the Shinpaku Federation,
came to openly challenge you a duel,

[10:38] ---

you'd actually launch a sneak attack
and drag ordinary customers into it?!

[10:41] ---

There he goes!
His specialty, verbal brainwashing.

[10:44] ---

"Shinpaku Federation"

[10:45] ---

Sneak attack, you said?! You're the
one who launched a sneak attack!

[10:49] ---

To start with, I was in the
back until just earlier and...

[10:51] ---

So you were going to hide
by yourself in the back then?

[10:55] ---

Laugh.

[10:56] ---

What?

[11:01] ---

So that's what practical sumo is like?

[11:04] ---

Oh? Are you shaking by any chance?

[11:08] ---

Stop mocking me!

[11:11] ---

He's been duped too well!

[11:12] ---

One who practices practical sumo would
accept a challenge by anyone, any time!

[11:17] ---

I've done my part.
I'll leave the rest to you.

[11:20] ---

Th... Thanks.

[11:23] ---

But... couldn't you
do it more peacefully?

[11:26] ---

So who's my opponent?!
Show your face already!

[11:29] ---

Seventh Greatest Fist! Let's make a bet!

[11:32] ---

What?! Are you gonna
bet your life or something?!

[11:36] ---

If you win, you can do
whatever you want with me!

[11:41] ---

However, if I win you
have to leave Ragnarok.

[11:44] ---

Also street fighting will
be forbidden afterwards!

[11:50] ---

Laugh!

[11:51] ---

What's the matter, Thor?!
Are you scared?!

[11:53] ---

Shut up!

[11:54] ---

Stop it!

[11:56] ---

Okay. I'll take that bet.

[11:59] ---

But there's one condition!

[12:02] ---

Condition? This isn't good.

[12:04] ---

We shouldn't let our
enemy take the initiative.

[12:06] ---

Ha! You're so small-minded, Thor!

[12:08] ---

That's fine.

[12:10] ---

Idiot! Don't issue a blank check!
That's a hard and fast rule of dealing!

[12:15] ---

Okay then, come this way.

[12:16] ---

Okay.

[12:19] ---

Hey, wait, you idiot! Don't waste my effo--

[12:21] ---

Thanks, Nijima.

From here on, leave things to me.

[12:25] ---

Kenichi...

[12:29] ---

If his condition is to give him Shinpaku's leader position, turn it down cleverly.

[12:34] ---

R-Right.

[12:35] ---

If that's the case, maybe I should lose on purpose.

[12:38] ---

What's the matter?!

Hurry up already, Kenichi Shirahama!

[12:41] ---

How do you know I'm Shirahama?

[12:44] ---

I heard about you from my best friend Siegfried.

[12:48] ---

He said, "Kenichi Shirahama is of small build, but he has good eyes."

[12:52] ---

Thor, I'll go on a trip to search my soul.

[12:58] ---

He did?

[13:00] ---

Sieg's observant eye makes no mistakes.

[13:02] ---

I knew you were Shirahama right away.

[13:05] ---

Shinpaku! Shinpaku!
Shinpaku! Shinpaku...!

[13:14] ---

We'll fight it out on this sumo ring of hell!

[13:17] ---

The fight ends only when one of us becomes unable to fight

[13:20] ---

or admits his defeat!

[13:21] ---

Are you ready, Shirahama?!

[13:24] ---

What?! W-Wait!

[13:26] ---

Here I come!

[13:27] ---

Wait a sec!

[13:31] ---

I'm impressed that you dodged my slap.

[13:34] ---

You didn't tell me your condition yet!

[13:37] ---

Hah, that's right.

[13:40] ---

My condition is that if
you lose in this fight...

[13:47] ---

...you become my disciple and
master practical sumo with me!

[13:52] ---

What?!

[14:06] ---

Sieg was a great man. If you're the
man who defeated him, then I want you!

[14:13] ---

Y... You want me?! But...

[14:18] ---

Let's have chanko stew together!

[14:20] ---

"Release Spirit" "Ready"

[14:21] ---

Thank you very much!

[14:22] ---

Kenichi-san!

You've abandoned Ryozanpaku?!

[14:25] ---

I... I can't lose!

[14:28] ---

Here I come!

[14:35] ---

You don't get it, do you?

[14:37] ---

Sumo wrestlers receive a 1-ton shock
on their forehead in the initial charge.

[14:41] ---

So a thrust like that is
like water off a duck's back!

[14:49] ---

Before this armor of muscle
and fat, all attacks are ineffective!

[14:58] ---

Unlike clenched fists, the sumo's
slapping hands never get crushed.

[15:01] ---

Hence we can put
our entire weight on them!

[15:04] ---

We don't need bandages on
our hands like a certain boxer!

[15:08] ---

But in return, your reach is short!

[15:10] ---

Now, now.

[15:12] ---

Overarm throw!

[15:16] ---

The break fall doesn't work!

[15:17] ---

Stamping Tornado!

[15:23] ---

Ritual stamping can be a killer
technique if used as an attack.

[15:26] ---

Improving various sumo techniques for
fighting against different disciplines...

[15:30] ---

That is indeed practical sumo!

[15:35] ---

What?!

[15:39] ---

Boy, that was effective.

[15:41] ---

Impossible... He can still
move after receiving that attack?

[15:48] ---

L-Let me confirm this,
Seventh Greatest Fist!

[15:51] ---

If you lose against me,
you'll leave Ragnarok, right?!

[15:57] ---

A man never goes back on his word.

[16:00] ---

But the possibility is probably
not even one in ten thousand.

[16:04] ---

Do you know the phrase

"a wrong call by the referee"?

[16:09] ---

Yes, I do. It's about the referee making a wrong ruling, right?

[16:12] ---

Why are referees wearing a short sword even in modern sumo?!

[16:17] ---

That's because there used to be an iron rule

[16:19] ---

where the referee had to commit hara-kiri when he made a wrong call!

[16:24] ---

Hara-kiri?!

[16:26] ---

Sumo isn't a sport!

[16:28] ---

It's a life-or-death martial art practiced by warriors! Dosukoi!

[16:39] ---

I'd like to spread the incredibleness of this martial art!

[16:44] ---

And I wish that eventually practical sumo will be added to PE as a required subject,

[16:49] ---

parks in town will have a sumo ring, soccer balls will gather dust,

[16:55] ---

the criteria for good-looking guys will be changed to well-built, rather fat guys,

[16:59] ---

Maybe...

[17:01] ---

and practical sumo will indeed rule at the top of all martial arts!

[17:07] ---

His body is big and so is his ambition.

[17:09] ---

Yeah. And I'll agree with his criteria for good-looking guys.

[17:13] ---

That's a terrible dream.

[17:14] ---

Because of that, I can't lose!

[17:17] ---

I can't lose, either...
until I destroy Ragnarok!

[17:24] ---

Have you got some learning problem?

[17:27] ---

I told you it doesn't work!

[17:29] ---

Dodge them! If you get caught,
that'll be the end of you!

[17:37] ---

I get it! This irregular ring
was created in order for a giant,

[17:41] ---

whose mobility is low, to avoid
getting confused by speed!

[17:44] ---

Realizing it now doesn't help much.

[17:47] ---

Once you entered this sumo ring of hell,
your defeat was already decided.

[17:52] ---

Accept your defeat gracefully!

[17:55] ---

Then we'll have chanko stew together!

[18:00] ---

Not only do his strikes not work,
there's also nowhere for him to escape.

[18:02] ---

On top of that, he can't use break
falls much due to the iron plates.

[18:06] ---

Kenichi has no chance.

[18:09] ---

You guys. You think his
eyes are those of a loser's?

[18:14] ---

I've known him for a long time, so I can
tell from his eyes when he gets cold feet.

[18:22] ---

Sumo ring of hell... In short,
this is a sumo ring, right?

[18:25] ---

Hm? That's right. So what?

[18:30] ---

Ow!

[18:38] ---

Oh? You're going to compete

with me in the initial charge?

[18:42] ---

Interesting!

[18:45] ---

Even if you strike with momentum,
it won't work on me.

[18:50] ---

Yamazuki! Kao Loi! Ox Head-Butt!

[18:54] ---

There he goes!

[18:55] ---

The Mightiest combo!

[18:56] ---

No! The next technique's
gonna be a problem!

[19:00] ---

Single Leg Takedown!

[19:02] ---

It's true that the Single Leg Takedown

[19:04] ---

is suitable for someone
small to throw someone big.

[19:07] ---

But when the weight difference is this big...

[19:12] ---

To be honest, that knee thing
was effective. But this is it for you.

[19:17] ---

Time to be crushed!

[19:29] ---

Wh-What a strong back he has!

[19:34] ---

This is why I can't keep
from partnering with him!

[19:43] ---

This can't be...!

[19:54] ---

Single Leg Takedown!

[20:04] ---

He did it!

[20:11] ---

Everyone! Take the enemy's
leader while they are demoralized!

[20:15] ---

Hey!

[20:17] ---

We won't let that happen! Go!

[20:20] ---

Stop it!

[20:24] ---

He won this bout with a leg pick!

SIGN "Leg Pick" "Technique where one grabs his opponent's leg and forces him outside of the ring."

[20:33] ---

B-But Thor-sama!

[20:41] ---

When I crossed the edge of the ring,
my sumo soul acknowledged my defeat.

[20:46] ---

There's nothing I can do about it!

[20:50] ---

Although he says he practices practical sumo,
he couldn't abandon the ring all the way.

[20:54] ---

That's his weakness.

[20:56] ---

Hmph! Not everyone takes
a practical approach like you!

[21:00] ---

To think that practical sumo takes a fall...

[21:03] ---

...I guess this is the end of my dream.

[21:06] ---

What're you saying?!

[21:07] ---

Huh?

[21:08] ---

What I want is for you to quit street
fighting as a member of Ragnarok!

[21:12] ---

I don't remember betting your dream.

[21:18] ---

Please master practical sumo at any cost!

[21:22] ---

I think the dream you've
crafted is really incredible!

[21:30] ---

You really are a funny guy.

[21:39] ---

Let's have a match
without a ring next time!

[21:41] ---

I'll think about it in the far distant
future when I'm in good shape again!

[21:45] ---

All right! Commander Shirahama, banzai!

[21:49] ---

--It's the Shinpaku Federation's
sweeping victory!

[21:50] ---

--It's dangerous!
--It's the Shinpaku Federation's
sweeping victory!

[21:52] ---

Let me down! I'll walk on my own!

[21:59] ---

Shinpaku Chief...

[22:01] ---

You've got a good subordinate.

[22:05] ---

Subordinate?

[22:08] ---

He's not my subordinate.
He's my bad friend.

[22:16] ---

A friend, huh?

[22:18] ---

I see. I thought they were
somehow different from us.

[22:23] ---

I get it. They're friends.

[22:30] ---

All right, we'll return in triumph!
Head to our headquarters!

[22:33] ---

--Ow, ow, ow... Don't stand on me, Nijima!
--Shinpaku! Shinpaku! Shinpaku! Shinpaku!

[22:34] ---

"Shinpaku Federation"

[22:48] ---

Knock it down with a high speed

[22:51] ---

Open a new path, run through it
with the brand new days in your hand

[23:04] ---

Don't look back, get a chance

[23:07] ---

There is no choice but
to go on step by step

[23:10] ---

Turn the pain into strength

[23:17] ---

Don't be afraid! Let's start from here

[23:23] ---

Go all out! You don't need a goal

[23:31] ---

With the passionate soul that
soars through the sky, yeah, yeah

[23:37] ---

Come on, dance!
Being ordinary isn't enough

[23:44] ---

Unlock your dream!
It sure will be a bright tomorrow

[23:50] ---

That's right! Let it all
hang out until you reach there

[24:05] ---

Oh? Isn't that Kisara-san of Ragnarok?

[24:09] ---

Ugh! You're right! But I wonder what
she's doing, kicking a cardboard box.

[24:14] ---

What?! There's a kitten in that box!

[24:17] ---

Let's kill her.

[24:19] ---

Ahh! Miu-san! Please calm down.

[24:23] ---

Don't worry. I said "kill,"
but we'll stop halfway.

[24:28] ---

I've never seen Miu-san like this before!

[24:31] ---

I'm scared!

[24:36] ---

[24:36] ---

Revision #1

Created 2024-03-20 06:14:40 UTC by whimsee

Updated 2024-03-20 06:14:41 UTC by whimsee